

On the face of it¹, working from home gives workers more freedom, but not all employers are leaving it to trust². Janet Sandford shines the spotlight on³ employee observation software.

The idea of homeworking⁴ is nothing new, having been around for two or three decades. It was often used as a concession⁵ or perk⁶, giving key workers the privilege⁷ of one, or a maximum of two days per week, out of office. Its large-scale⁸ roll-out⁹ was often limited by organisations' and in particular managers' reluctance to¹⁰ leave people to their own devices¹¹. The perennial¹² concern¹³ was, "If I can't see them, how do I know what they are doing? They could be sat with their feet up watching TV."

Coronavirus and the subsequent¹⁴ lockdowns have made homeworking unavoidable¹⁵. However, that doesn't mean that employers are any less wary¹⁶ about worker commitment¹⁷ than they were 20 years ago, though one thing has changed. Along with the technology, such as free and fast video-conferencing, tracking software¹⁸ to monitor what people are doing has advanced commensurately¹⁹.

The Continuum²⁰ of Control

Rather than thinking of employee monitoring software as an on-off switch²¹, it is better to think of it as a scale going from basic data collection²² to deep, real-time²³, multifaceted²⁴ and integrated monitoring. At the minimal intervention²⁵ end of the spectrum²⁶ is core-time²⁷ tracking, which typically monitors logins²⁸, logouts, meetings and project activity. The software produces reports showing an employee's working hours and how that time was utilised²⁹. It can often be integrated into³⁰ other HR systems such as attendance³¹ and training records³² and holiday allowance³³ and days used. It can also be a useful time management tool³⁴ for the employee, perhaps drawing attention to³⁵ their most productive hours or activities that are wasteful³⁶. This could be helpful to people now working from home who are having to juggle³⁷ work demands³⁸ with domestic³⁹ challenges⁴⁰ with

the regular work routine⁴¹ having gone out of the window⁴². Probably most people are OK with that.

Such tools can also be extended⁴³ to assess⁴⁴ the efficiency and effectiveness of teams. Now it starts to get a little ambiguous⁴⁵. Individual activity as it impacts upon⁴⁶ team performance⁴⁷ may not only

¹ on the face of it... on ðə feɪs əv ɪt na pierwszy rzut oka...

² to leave sth to trust tə li:v 'sʌmθɪŋ tə trʌst zaufać czemuś (np. że coś się zadzieje, stanie bez konieczności pomocy, ingerencji itp.)

³ to shine the spotlight on sth tə ʃaɪn ðə 'spɒtlaɪt on 'sʌmθɪŋ rzucić na coś światło, wydobyć coś na światło dzienne

⁴ homeworking 'həʊmwɜ:kɪŋ praca chałupnicza; tu: praca z domu

⁵ concession kən'seʃn ustępstwo, kompromis

⁶ perk pɜ:k dodatkowy bonus/zaleta czegoś

⁷ privilege 'prɪvəlɪdʒ przywilej

⁸ large-scale lɑ:dʒ skel (zakrojony) na dużą skalę, wielki (tylko przed rzeczownikiem)

⁹ roll-out 'rɒl aʊt wdrożenie (np. systemu, sposobu pracy), rozpowszechnienie

¹⁰ reluctance to do sth rɪ'lʌktəns tə du 'sʌmθɪŋ opór przed zrobieniem czegoś

¹¹ to leave sb to their own devices tə li:v 'sʌmbədi tə ðeə(r) əʊn dɪ'vaɪsɪz pozostawić coś w czyichś rękach, dać komuś wolną rękę

¹² perennial pə'reniəl odwieczny

¹³ concern kən'sɜ:n obawa

¹⁴ subsequent 'sʌbsɪkwənt następujący (po czymś), późniejszy

¹⁵ unavoidable ʌnə'vɔɪdəbl nieuchronny, nieunikniony

¹⁶ wary 'weəri ostrożny

¹⁷ commitment kə'mɪtmənt zobowiązanie

¹⁸ tracking software 'trækɪŋ 'sɒftweə(r) oprogramowanie śledzące/szpiegujące

¹⁹ commensurately kə'menʃəreɪtli proporcjonalnie, współmiernie

²⁰ continuum kən'tɪnjuəm kontinuum, rozpiętość/ciągłość (np. o całości działań w jakiejś sferze, o zakresie jakiejś wartości itp.)

²¹ on-off switch ɒn ɒf swɪtʃ włącznik

²² data collection 'deɪtə kə'leɪʃn zbieranie danych

²³ real-time rɪəl taɪm w czasie rzeczywistym (np. aktualizowany) (tylko przed rzeczownikami)

²⁴ multifaceted 'mʌltɪ'fæstɪd złożony, o wielu aspektach

²⁵ minimal intervention 'mɪnɪml ɪntə'veɪʃn konieczność minimalnej ingerencji (w pracę, działanie)

²⁶ at the X end of the spectrum ət ði end əv ðə 'spektrəm po X stronie, na X krańcu (o skrajności w jakiejś kwestii)

²⁷ core-time kɔ:(r) 'taɪm związany lub dotyczący podstawowego czasu pracy (w ciągu dnia roboczego, o pracy zdalnej)

²⁸ login 'lɒɡɪn login, zalogowanie (się)

²⁹ to utilise sth tə 'ju:tləɪz 'sʌmθɪŋ użyć coś, zastosować

³⁰ integrated into sth ɪn'tegreɪtɪd ɪntə 'sʌmθɪŋ zintegrowany z czymś

³¹ attendance ə'tendəns uczestnictwo, udział (w czymś)

³² records 'rekɔ:dz dokumenty historyczne, archiwa

³³ holiday allowance 'hɒlədeɪ ə'laʊəns przysługujące dni urlopowe

³⁴ time management tool 'taɪm 'mænɪdʒmənt tu:l narzędzie do zarządzania czasem (pracy)

³⁵ to draw attention to sth tə drɔ: ə'tenʃn tə 'sʌmθɪŋ zwrócić na coś uwagę

³⁶ wasteful 'weɪstfl marnotrawny, nieoszczędny

³⁷ to juggle sth tə 'dʒʌɡl 'sʌmθɪŋ żonglować czymś

³⁸ demands dɪ'mɑ:ndz wymogi (czegoś), obciążenia

³⁹ domestic də'mestɪk domowy

⁴⁰ challenge 'tʃæləndʒ wyzwanie, problem

⁴¹ routine ru:'ti:n tu: plan dnia (typowy)

⁴² to go out of the window tə ɡəʊ 'aʊt əv ðə 'wɪndəʊ zostać wyrzuconym, wylądować na śmietniku

⁴³ to extend sth tu ɪk'stend 'sʌmθɪŋ przedłużyć coś, wydłużyć

⁴⁴ to assess sth tu ə'ses 'sʌmθɪŋ ocenić coś

⁴⁵ ambiguous æm'bigjuəs dwuznaczny

⁴⁶ to impact upon sth tu ɪm'pækt ə'pɒn 'sʌmθɪŋ mieć na coś wpływ

⁴⁷ performance pə'fɔ:məns wyniki, osiągi